

Глава 25. Билет (переведено Син и отредактировано Соухи)

Тан Сюэ спросила Ся Мэнхуань с милой улыбкой: "Знаешь, в чём самая большая слабость Ли Юйбина?"

С такой же милой улыбкой Ся Мэнхуань ответила: "Я знаю, в чём заключается слабость всех людей".

Тан Сюэ: = =

Появление Ся Мэнхуань всегда заставляло Тан Сюэ не обращать внимания на то, что она скрывалась под маской негодяйки.

Тан Сюэ: "Мне очень интересно узнать, что именно ты испытала в прошлом".

Ся Мэнхуань пожала ей руку. "Это оооооочень длинная история".

Однако "слабость", о которой говорила Тан Сюэ, не была той "слабостью", которую имела в виду Ся Мэнхуань.

—

Несколько дней спустя Тан Сюэ попросила Ли Юйбина встретиться с ней в укромном уголке школы. Это место первоначально было экспериментальным полем, принадлежащим старому зданию сельскохозяйственной науки. Позже его забросили и преобразовали в небольшой сад, засаженный многочисленными клёнами и персиковыми деревьями. Осень окрасила кленовые листья в цвет пламени. Земля усеяна яркими зелёными сорняками и жёлтыми маргаритками. Оглядываясь вокруг, можно было сказать, что вид довольно красивый.

День был ясный и солнечный. Стоя посреди этого пейзажа, кожа любого стала бы выглядеть особенно хорошо. Ли Юйбин увидел лицо Тан Сюэ и заметил, что она уже не такая смуглая, как раньше.

Руки Тан Сюэ были сцеплены за спиной. Она поприветствовала Ли Юйбина дружелюбной улыбкой. "Маленький Бинбин" - её голос стал особенно весёлым.

Ли Юйбин начал дёргаться. Он постучал костяшками пальцев по голове. "Ближе к делу".

Тан Сюэ наклонила голову набок, но не рассердилась. "Сегодня у тебя день рождения" сказала она, не переставая улыбаться.

"Мм" Ли Юйбин не ожидал, что Тан Сюэ вспомнит о его дне рождения.

"Вот" Она протянула руки. "Подарок ко дню рождения".

Ли Юйбин опустил глаза и увидел в её руках коробку. Светло-фиолетовая квадратная коробка размером с её ладонь. Он слегка приподнял брови и вспомнил, что много лет назад тоже подарил ей подарок на день рождения.

Это был действительно отвратительный подарок.

Ли Юйбин не шелохнулся. Одна сторона его губ слегка приподнялась. "Ты всё такая же?"

"Абсолютно. В конце концов, ты платишь мне жалованье" Тан Сюэ подмигнула ему. "Открой и посмотри что внутри".

Ли Юйбин взял коробку и открыл крышку.

В коробке лежал розовый шелкопряд.

Шелкопряд был толстый и мясистый. Возможно, из-за голода он не переставал извиваться. Шелкопряд вскарабкался по стенке ящика и выглядел так, будто вот-вот сбежит.

Ли Юйбин ощутил позывы к рвоте. Однако на его лице не отразилось ни одной из его мыслей. Сохраняя стоическое выражение лица, он закрыл крышку и небрежно взмахнул руками...

Коробка аккуратно приземлилась в мусорное ведро на обочине. Она с глухим стуком задребезжала в пустом ведре.

Эта реакция сильно отличалась от того, чего ожидала Тан Сюэ. Она вспомнила, что больше всего Ли Юйбин боялся гусениц. Она надеялась усмирить его гусеницами...

"Ты..." она указала на мусорное ведро. "Тебе удалось разглядеть, что внутри?"

Ли Юйбин скрестил руки на груди и посмотрел на неё. Насмешливая улыбка отразилась на его губах. "Ты когда-нибудь слышала о клиниках, где лечат фобии гусениц?"

".....О чём это ты?"

"Они специализируются на лечении людей с фобиями гусениц. Я полностью выздоровел".

"Зачем людям делать что-то настолько отстойное?" Тан Сюэ очень расстроилась. С удручённым лицом она подошла и начала рыться в мусорном баке.

Ли Юйбин спросил: "Что ты делаешь?"

"Я позаимствовала шелкопряда в лаборатории" ответила она, роясь в мусорном ведре.

"Ты имеешь в виду кражу?"

Тан Сюэ презрительно посмотрела на него. "Чушь. Мы же умные люди. Как его можно украсть?"

Ведро было совершенно пустым, и Тан Сюэ быстро вытащила шелкопряда. Она осторожно смахнула пыль с коробки.

Затем, осторожно взяв шелкопряда в руку, она ушла.

Не двигаясь с места Ли Юйбин смотрел ей вслед. Когда она отошла на некоторое расстояние, он вздохнул с облегчением. Его тело мгновенно расслабилось, как будто разжалась тугая пружина.

Руки и ноги у него стали как желе. Ли Юйбин держался за клён у тропинки и поднял руку, чтобы вытереть лоб, который, как оказалось, был покрыт потом.

"Я знал, что ты выкинешь что-нибудь подобное" пробормотал Ли Юйбин. Говоря это, он посмотрел на спину Тан Сюэ и презрительно улыбнулся. "Какая дурочка".

Вернувшись в общежитие, Тан Сюэ передала шелкопряда своим соседям по комнате Чжао Цинь и Е Люину. Шелкопряд действительно был украден, но не ею, а двумя её соседями по комнате, специализирующимися на сельскохозяйственном машиностроении. Это была особая порода, выращиваемая в лаборатории сельскохозяйственных наук, которая, как сообщалось, могла прясть многоцветный шёлк. Этот перевод сделан с любовью и не должен быть найден/перепечатан за пределами [teafragrance\[dot\]wordpress\[dot\]com](http://teafragrance.wordpress.com).

Держа шелкопряда, Е Люин посмотрел на Чжао Цинь. Они обменялись многозначительными взглядами за спиной Тан Сюэ. Когда Тан Сюэ обернулась, она случайно заметила, как они подняли брови, словно что-то случилось.

"Что это с вами?" спросила она.

"Тан Сюэ" Е Люин казался немного смущённым. "Ты собираешься на товарищеский матч по хоккею, который состоится на следующей неделе на ледовом стадионе?"

В товарищеском матче, который упомянул Е Люин, боролись хоккейные команды из Дорожно-Строительной части и университета из Германии. Недавно люди из нескольких немецких университетов прибыли для интервью и обмена информацией с Дорожно-Строительной частью. Студенты Дорожно-Строительной части были довольно равнодушны к происходящему академическому обмену. Вместо этого их больше интересовала хоккейная команда противника.

С тех пор как хоккейная команда Дорожно-Строительной части забрала домой золотую медаль, вся школа ими очень гордилась. Видя, как они достигли вершины среди местных университетов, эта возможность обменяться показателями с друзьями из Европы наполнила всех ожиданием.

В то же время, товарищеский матч широко распространялся школьными СМИ, до такой степени, что об этом уже знали все.

Часть билетов была выдана студентам Дорожно-Строительной части бесплатно. Однако спрос перевешивал предложение[1], и теперь получить билет было крайне сложно.

Тан Сюэ знала об этом матче. Правда, билетов у неё тоже не было.

"Я не пойду" ответила она.

"О" Е Люин, казалось, немного расстроился, но ничего не сказал.

Тан Сюэ спросила: "А вы пойдёте?"

Е Люин покачал головой. "Мы хотим, но не можем достать билеты. Сейчас билеты продаются в интернете, но они очень дорогие. Мы не можем себе этого позволить".

"Тан Сюэ, мы слышали, что вы довольно близки с Ли Юйбином из хоккейной команды. Не могла бы ты спросить его, остались ли билеты?"

Тан Сюэ не хотела просить Ли Юйбина об одолжении. Однако из-за того, что они помогли ей украсть шелкопряда, и из-за того, что они были соседями по комнате, которые должны помогать друг другу, Тан Сюэ решила сделать всё возможное.

Поэтому она с готовностью кивнула. "Конечно, спрошу".

Во время ужина она потратила большую сумму в 15 юаней, чтобы угостить Ли Юйбина маленьким горшочком сладкого кукурузного супа из свиных рёбер.

Ли Юйбин немедленно насторожился. "Что ты задумала?"

"Маленький Бинбин~~~" снова начала она.

Ли Юйбин мысленно приготовился к тому, что Тан Сюэ вытащит ещё одну гусеницу. В конце концов, она только спросила: "У тебя остались билеты на хоккейный матч?"

Так вот в чём дело.

Напряжённое тело Ли Юйбина расслабилось. Он слегка приподнял подбородок и искоса взглянул на неё. "Ты ищешь билеты?"

"Так остались или нет?"

Он порылся в сумке и выудил пачку билетов. "Ты имеешь в виду их?" Увидев, что Тан Сюэ потянулась за билетами, он быстро убрал их.

Тан Сюэ сказала: "Говори, каковы твои условия?"

Ли Юйбин откинулся. Он улыбнулся. "Добейся моего расположения".

Тан Сюэ не была непреклонным человеком, неспособным приспособиться к обстоятельствам. Она встала, подошла к нему сзади, подняла руки и начала массировать плечи.

Пальцы девушки были мягкими. Несмотря на то, что давление было лёгким и проходило через рубашку, Ли Юйбин отчётливо ощущал проворные движения её пальцев. Сосредоточенный на своём теле, этот массаж заставил его почувствовать себя немного дезориентированным.

К сожалению, человек, делающий массаж, решил заговорить в этот момент. Тошнотворно сладким тоном она спросила: "Старший брат Бин, тебя всё устраивает?"

У Ли Юйбина пробежали мурашки по коже. Он оттолкнул её руки. "Не трогай меня"

Тан Сюэ протянула ладонь. Он сунул ей в руку пачку билетов.

Она насчитала шесть билетов, к своему удивлению.

Из шести билетов она оставила три для своих соседей по комнате и дала по одному Ляо Чжэньюю и Ю Яню. Когда она встретила Ю Яня у входа в западное крыло ледового стадиона, чтобы передать ему билеты, как нарочно, она случайно столкнулась с Ли Юйбином. Этот перевод предназначен для публикации только на [teafragrance\[dot\]wordpress \[dot\]com](http://teafragrance.wordpress.com).

Своими собственными глазами Ли Юйбин видел, как Тан Сюэ лично вручила Ю Яню билет.

Отлично. Только что она брала билеты у него, а в следующее мгновение уже спешила предложить их этому милашке.

Стоя неподалёку, Ли Юйбин скрестил руки на груди и язвительно ухмыльнулся.

Ю Янь взял билеты и улыбнулся. "Сейчас очень трудно достать билеты. Как я могу отблагодарить тебя?"

Тан Сюэ озорно рассмеялась: "МММ, называй меня "старшая сестра"."

Поддразнивание Тан Сюэ застало Ю Яня врасплох. Его лицо вспыхнуло, и он отвернулся. "Я угощу тебя чем-нибудь".

"Конечно" Тан Сюэ повернула велосипед и увидела Ли Юйбина. Она серьёзно кивнула ему, явно не собираясь с ним разговаривать. Она попрощалась с Ю Янем, села на велосипед и уехала.

Ю Янь стоял на месте. Зная, что Тан Сюэ не вернётся назад, он помахал ей на прощание.

Потом бережно спрятал билет в сумку.

Подняв голову, он услышал, как Ли Юйбин зовёт его издалека. "Ты"

Ю Янь послушно подошёл.

Ли Юйбин выше Ю Яня более чем на 10 см. В настоящее время он лениво прислонился к стене, держа руку в кармане, и выглядел как злобный школьный хулиган, свысока глядящий на Ю Яня.

Ю Янь обратился к нему. "Старший"

Ли Юйбин слегка кивнул. "Сильно не сближайся с Тан Сюэ"

Ю Янь посмотрел на него спокойным и невозмутимым взглядом. Ровным тоном, в котором не было ни кротости, ни высокомерия, он спросил: "Почему?"

"Почему? Как же объяснить это..." Ли Юйбин не мог прямо сказать Ю Яню, что Тан Сюэ отвратительная мерзавка, не так ли? Кроме того, он не мог признать, что собирается разрушить потенциальные отношения Тан Сюэ.

Ли Юйбин обдумывал это в течение 2 секунд и дал случайное оправдание. "Она моя"

Ю Янь поднял голову, его невинное лицо смутилось. "Но старший, я слышал, как Тан Сюэ сказала, что ты её собака".

Ли Юйбин: "....."

Во время тренировки в тот день Ли Юйбин был похож на разъярённого быка. Думая, что он отдаёт все силы подготовке к товарищескому матчу, его тренер и товарищи по команде испытывали одновременно восхищение и сочувствие.

—

После раздачи билетов у Тан Сюэ остался ещё один. Она разместила объявление о его продаже в интернете и продала за кругленькую сумму.

В день товарищеского матча Ли Юйбин хотел привести её на ледовый стадион. С чрезвычайно извиняющимся выражением на лице, Тан Сюэ сказала: ".....Я потеряла билет".

"Идиотка" Ли Юйбин постучал по её голове. Он привёл её к служебному входу, где она в конечном итоге вошла на ледовый стадион.

У Тан Сюэ не было пропуска. Однако никто не посмел её остановить. Ведь все знали, кто такой Ли Юйбин. Он был звездой хоккейной команды, которую нельзя обижать.

В конце концов, Тан Сюэ присела в коридоре, как попрошайка, чтобы посмотреть весь хоккейный матч.

Это оригинальная работа 曹苏娅. (Цзю Сюэци), переведённая Tea Fragrance. Если вы не читаете это на [teafragrance\[dot\]wordpress\[dot\]com](http://teafragrance.wordpress.com), значит перевод отправлен без согласия переводчика. Переходите по ссылке за дополнительным контентом или оставляйте отзывы и комментарии по переводу романа.

Примечания переводчика:

[1] ранее в главе 8, мы 僧多粥少 (sēng duō zhōu shǎo), что означает, что слишком много монахов и слишком мало каши. Здесь мы 狼多肉少 (láng duō ròu shǎo), что означает слишком много волков и слишком мало мяса. Разве не интересно, что существует так много способов сказать одно и то же?

~

Тан Сюэ неисправимая шутница.

Обратите внимание, что обновление для следующей главы (Главы 26) будет разделено!

<http://tl.rulate.ru/book/15688/476340>